

日语「ことだ」和「ものだ」的区别 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E3_80_8C_E3_c105_147561.htm 一)、表示感叹，两者都可使用，但用法有区别。用ものだ的形式，表示一般意义上的感叹，此时一般不能用ことだ代替。而ことだ则表示就事论事的感叹，一般用句型“なんと（或なんて、どんなに）……ことだろう（或ことか）”此时也一般不能用ものだ代替。例如：1、赤ちゃんって可愛いものだ（×ことだ）ねえ。/ 婴儿啊，那真可爱。（表示一般的感叹，对所有婴儿而言）2、この赤ちゃんはなんと可愛いことか（×ものだ）、まるでお人形さんみたい。/ 这婴儿多可爱啊，就好象布娃娃似的。（就事论事的感叹，就对眼前的婴儿而言）3、月日のたつのが早いものだ（×ことだ）ね。/ 日子过得真快啊。4、どんなにあなたのことを心配していたことだろう（×ものだ）。/ 我是多么地担心你啊。二)、表示忠告，两者都可用，意思差不多，但用法有区别。ものだ表示社会道德常识，人人都应该遵守的规范，表示大道理；而ことだ则表示就事论事，不属于大道理。中文意思都是“应该……”。例如：1、先生に会ったら、挨拶をするものだ（×ことだ）。/ 见到老师你应该打招呼。（对所有老师都应这样，属于礼貌常识，应该做。）2、先生に会ったら、挨拶をすることだ（×ものだ）。/ 见到张老师你应该打招呼。（只适用于张老师，对其他老师可不必，表示就事论事。）3、子供はの言うことをくものだ（×ことだ）、に逆らうものではない（×ことではない）。/ 小孩应该听父母的

话，不能违拗父母。（表示对所有孩子而言）4、お前はの
ことをくことだ（×ものだ）、に逆らわないことだ（×も
のだ）。/你要听父母的话，不要违拗父母。三）、ものだ
可以表示人们的一般认同，意为：“总是……”：“难免…
…”、本来就是……。ことだ没有这种用法。例如：1、年
を取ると、が弱くなるものだ（×ことだ）。/上年纪了，
难免就胆小了。2、人は死ぬものだ（×ことだ）。/人总
是要死的。3、水は本来低きに流れるものです（×こと
です）。/水本来就是往低处流的。4、赤ちゃんは泣くも
のだ（×ことだ）。/婴儿就是爱哭的。四）、ものだ接在动
词过去时后，表示对往事的缅怀、回忆；ことだ没有这种用
法。例如：1、子供のとき、よくこの川で泳いだものだ（
×ことだ）。/小时候，我常在这条河里游泳来着。2、学
生のごろよく乏旅行をしたものです（×ことです）。/学
生时代，经常进行穷困旅行。3、彼は若いごろは周りの人
とよく喧をしたものだ（×ことだ）が、今はすっかりやか
になった。/他年轻时经常跟周围的人打架，可现在完全变
得温和了。4、小学校の代、彼のいたずらには、先生たち
が手をいたものでした（×ことでした）。/小学时，老师
对他的淘气很没有办法。五）、ものだ接在愿望助动词たい
后，表示强烈的愿望。ことだ没有这种用法。例如：1、小
さいにりたいものだ（×ことだ）。/真想回到小时候。2
、そのおはぜひ伺いたいものです（×ことです）。/很想
听一听那件事。3、海外へ行かれるときには、私も一度、
ごーしたいものです（×ことです）。/您去海外的时候，
我也很想一起去。4、今の私を、死んだにてもらいたいも

のだ(×ことだ)。/真想让死去的父母看一下现在的我。

六)、以感叹的语气表现某种事实,可带有赞叹、痛惜等语感。「ことだ」无此用法。例如:1、「何かご用でもあつて?」「いえ、に。ただ近所まで来たものです(×ことです)。」/“有什么事吗?”“不,没什么事,我只是路过这附近。”2、兵さんがだらしない行いをするのもよくあるものだ(×ことだ)。/当兵的行为不检点也是常见的。

3、それにはもすっきり困ったものです(×ことです)。/对此父母也伤透了脑筋。

4、おやじは一を十とえたものらしい(×ことらしい)。/老头子好像把一分硬币错认成一角的硬币了。

5、A社とB社は合(がっぺい)することになったらしい。C社に抗するとはいえ、思い切った断をしたものだ(×ことだ)。(选自00年一级语法)/据说A公司要和B公司合并,虽说是要与C公司抗衡,但也不失为一个大胆的决断。

100Test 下载频道开通,各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com